

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

11. MARS 2012
ST JOSEPH KIRKE

3. SØNDAG I FASTEN

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

Se, vi går opp til Jerusalem, i hellige fastetider, og skue hvor Jesus Krist Guds Sønn, i syndernes sted skal lide.

Se vi går opp til Jerusalem. Hvem ville med Herren våke, og så som vår himmelske Fader vil, den smertens kalk å smake?

Se vi går opp til Jerusalem, til frelserens kors og pine, til Lammet, som ofres for verdens skyld, for dine synder og mine.

Se vi går opp til Jerusalem, til stadenden evig klare. Vår Frelser har sagt at der Han er skal også vi med ham være.

ASPERGES ME synges

Asperges me, Domine, hyssopo et mundabor: lavabis me, et super nivem dealabor. (Ps. 50) Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in

principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Asperges me ...

INNGANGSVERS:

Oculi mei semper ad Dominum, quia ipse evellet de laqueo pedes meos: respice in me, et miserere mei, quoniam unicus et pauper sum ego. (Ps.) Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam. Gloria Patri ... Oculi mei semper ... - Mine øyne er alltid rettet på Herren; for han drar mine føtter ut av snaren. Se ned til meg og miskunn deg over meg, for jeg er ensom og fattig. Til deg, Herre, løfter jeg min sjel; min Gud, til deg setter jeg min lit og skal ikke rødme av skam. Ære være ...

KYRIE

fra MESSE XVII

(Salmeboken nr. 17)

KOLLEKTBØNN:

Quæsumus, omnipotens Deus, vota humilium respice: atque ad defensionem nostram, dexteram tuæ majestatis extende. Per Dominum nostrum Jesum Christum ... - Vi ber deg, allmechtige Gud: Se i nåde til våre ydmyke bønner og strekk ut din majestetets hånd til vårt forsvar. Ved vår Herre ...

LESNING: Eph. 5:1-9

Fratres: Estote imitatores Dei, sicut filii carissimi: et ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis

oblationem, et hostiam Deo in odorem suavitatis , - Brødre, vær derfor etterlignere av Gud som elskede barn, og ferdes i kjærlighet, liksom Kristus har elsket oss og gitt seg selv for oss til offergave og slaktoffer, Gud til en herlig duft. Men utukt og all urenhet eller gjerrighet må ikke engang nevnes blant dere, som det sømmer seg for de hellige, heller ikke ublyg ferd eller tåpelig tale eller lettferdig skjemt som ikke er sømmelig, men heller takksigelse. For dette skal dere vite og skjønne at ingen utuktig eller uren eller gjerrig - de driver avgudsdyrkelse - har arv i Kristi og Guds rike. La ingen dåre dere med tomme ord; for slike tings skyld kommer Guds vrede over vantroens barn. Ha derfor ingenting sammen med dem. En gang var dere mørke, men nå er dere lys i Herren. Ferdes som lysets barn - men lysets frukt viser seg i all godhet og rettferd og sannhet.

GRADUALE:

Exsurge, Domine, non prævaleat homo: judicentur gentes in conspectu tuo. In convertendo inimicum meum retrorsum, infirmabuntur, et peribunt a facie tua. - Reis deg, Herre, la ikke mennesket få overtaket; la hedningene dømmes for ditt åsyn. Når du vender mine fiender fra meg, da skal de bli avmektige og omkomme for ditt åsyn.

TRACTUS:

Ad te levavi oculos meos, qui habitas in cælis. Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum. Et sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri:

Miserere nobis, Domine, miserere nobis. - Til deg har jeg løftet mine øyne, du som bor i himlene. Se, som tjenernes øyne akter på sine herrers hender, og som tjenestekvinnens øyne akter på sin frues hender, så akter våre øyne på Herren vår Gud til han miskunner seg over oss. Miskunn deg over oss, Herre, miskunn deg over oss.

EVANGELIUM: Lk. 11:14-28

In illo tempore: Erat Jesus ejiciens dæmonium, et illud erat mutum. Et cum eiecisset dæmonium, locutus est mutus et admiratæ sunt turbæ. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beelzebub principe dæmoniorum ejicit dæmonia. Et allii tentantes, signum de cælo quærebant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitationes eorum, dixit eis: Omne regnum in seipsum divisum desolabitur et domus supra domum cadet. Si autem et satanas in seipsum divisus est, quomodo stabit regnum ejus? quia dicitis in Beelzebub me ejicere dæmonia. Si autem ego in Beelezebub ejicio dæmonia, filii vestri in quo ejiciunt? Ideo ipsi judices vestri erunt. Porro si in digito Dei ejicio dæmonia: profecto pervenit in vos regnum Dei. Cum fortis armatus custodit atrium suum, in pace sunt ea, quæ possidet. Si autem fortior eo superveniens vicerit eum, universa arma ejus auferet, in quibus confidebat, et spolia ejus distribuet. Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum dispergit. Cum immundus spiritus exierit de homine, ambulat per loca inaquosa, quærens

**requiem: et non inveniens, dicit:
Revertar in domum meam, unde exivi.
Et cum venerit, invenit eam scopis
mundatam, et ornatam. Tunc vadit, et
assumit septem alios spiritus secum
nequiores se, et ingressi habitant ibi. Et
fiunt novissima hominis illius pejora
prioribus." Factum est autem, cum
hæc diceret: extollens vocem quædam
mulier de turba, dixit illi: Beatus
venter, qui te portavit, et ubera, quæ
suxisti. At ille dixit: Quinimmo beati,
qui audiunt verbum Dei, et custodiunt
illud.**

- På den tid drev Jesus en djevel ut, og den var målløs. Og da han hadde drevet ut djevelen, talte den målløse. Og folket undret seg. Men noen av dem sa: "Det er ved Belsebub, djevelens fyrste, at han driver ut djevlene." Andre fristet ham og krevde et tegn fra himmelen av ham. Men da han kjente deres tanker, sa han til dem: "Et rike som er i strid med seg selv, kommer til å bli øde, og hus vil falle over hus. Men er også Satan kommet i strid med seg selv, hvorledes kan hans rike da holdes oppe? Siden dere sier at jeg driver ut djevler ved hjelp av Belsebub, hvem driver da deres barn dem ut ved? Derfor skal de være deres dommere. Men dersom jeg driver ut djevler med Guds finger, da er jo Guds rike sannelig kommet til dere. Når den sterke vokter sin borg med våpen, da er alt hva han har, i sikkerhet. Men dersom en sterkere kommer over ham og vinner over ham, tar han fra ham alle hans våpen som han satte sin lit til, og deler ut det byttet han tok fra ham.

Den som ikke er med meg, er mot meg, og den som ikke samler med meg, han sprer. Når den urene ånd går ut av mennesket, vandrer den gjennom tørre steder og søker hvile, og når den ikke finner det, sier den: Jeg vil vende tilbake til mitt hus som jeg gikk ut fra. Og når den kommer, finner den det feid og pyntet. Den går da bort og tar med seg syv andre ånder, som er verre enn den selv, og de går inn og bor der, og de siste ting blir verre med det mennesket enn de første." Mens han talte, hendte det at en kvinne av folket løftet sin røst og sa til ham: "Salig er det liv som bar deg, og det bryst du fikk." Men han sa: "Ja, salige er de som hører Guds ord og bevarer det."

PREKEN – *først synges:*

**Veni, creator Spiritus, mentes
tuorum visita, imple superna gratia,
quæ tu creasti pectora.**

**Qui diceris Paraclitus, altissimi
donum Dei, fons vivus, ignis, caritas
et spiritalis unctio.**

CREDO I – Salmebok nr 21

OFFERTORIUM:

**Justitiæ Domini rectæ, lætificantes
corda, et judicia ejus dulciora super
mel et favum: nam et servus tuus
custodit ea.** - Herrens bud er rettvise og gleder hjertet, hans dommer er søtere enn honning og honningkake; derfor holder din tjener dem også.

STILLE BØNN

Hæc hostia, Domine, quæsumus, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora, mentesque sanctificet. Per Dominum nostrum ... - Herre, vi ber deg: La denne offergave rense oss fra våre synder og helliggjøre dine tjenere på legeme og sjel til å feire offerhandlingen. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*for fasten*)

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, - I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg, hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud, som ved den legemlige faste undertrykker lastene, løfter sjelen, gir kraft og lønn ved Kristus, vår Herre; ved hvem englene lover din majestet, herredømmene tilber den, maktene skjelver for den, himlene og himmelkreftene og de salige serafim sammen forherliger den i jubel. Med dem ber vi deg byde også våre røster å forenes, idet vi med ydmyk bekjennelse istemmer:

SANCTUS og AGNUS DEI - XVII

KOMMUNIONSVERS:

Passer invenit sibi domum, et turtur nidum, ubi reponat pullos suos: altaria tua, Domine virtutum, Rex meus, et Deus meus: beati qui habitant in domo tua, in sæculum sæculi laudabunt te.

- Spurven har funnet seg et hus og turtelduen et rede som den kan legge sine unger i; så finner jeg dine altre,

hærskarenes Herre, min Konge og min Gud. Salige de som bor i ditt hus, de skal love deg i all evighet.

BØNN ETTER KOMMUNION:

A cunctis nos, quæsumus, Domine, reatibus et periculis propitiatus absolve: quos tanti mysterii tribuis esse participes. Per Dominum nostrum ... - Herre, vi ber deg: Frels oss nådig fra alle synder og farer, du som lar oss få del i et så stort mysterium Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST – fra messe XVII

VELSIGNELSE

DET SISTE EVANGELIUM

Ave Regina cælorum, Ave Domina Angelorum. Salve radix, salve porta, ex qua mundo lux est orta: Gaude Virgo gloriosa, super omnes speciosa: Vale, o valde decora, et pro nobis Christum exora.

**Neste TLM er søndag 25. mars
kl 19.00 – Pasjonssøndag**

Deretter:

8. april, 22. april.